الإعلان

في خاطري
fī khāṭirī
العربية ⇄ الروسية

الترجمة "في خاطري" في الروسية

ظَرْف

в голове | в моей голове | на ум | на мой взгляд | أظهر المزيد

Я постоянно задаюсь этим вопросом и держу его в голове.	أحمل دائما هذا السؤال في خاطري وأفكر به.
Однако когда я туда направлялся, в голове у меня без конца повторялось одно и то же - возмутительные слова президента Ирана, произнесенным им вчера с этой трибуны.	ولكن عندما كنت في طريقي إلى هناك، ثمة شيء واحد كان يجول في خاطري ألا وهو الكلمات الشائنة التي صدرت بالأمس عن الرئيس الإيراني ومن على هذه المنصة.
Этот вопрос звучал в моей голове по пути...	كان هذا السؤال يجول في خاطري بعد مرور...
Знаешь, это крутится в моей голове.	وكأن الأمور يجول في خاطري
И... Держать в себе то, понимаете, прокручивая это каждый день в голове... вина просто...	وكتمانه بداخلي يجعله يجول في خاطري كل يوم شعوري بالذنب
Из за этого у вас мог возникнуть вопрос, который крутится у меня в голове, почему коэффициент трения скольжения меньше и почему он может быть ниже?	لكن هذا يوصلنا على الاقل لسؤال يجول في خاطري ولا زال موجود وهو لماذا معامل الاحتكاك الحركي اقل أو لماذا يكون اقل ؟
И чем больше роюсь в голове...	وكلما رقى في خاطري...
Потому что все о чем я могу думать так это о том насколько хочу поцеловать тебя.	لأنّ كل ما يجول في خاطري هو مقدار رغبتي في تقبيلك.
Но это пришло на ум, поэтому я высказался.	ولكن ذلك الأمر ورد في خاطري، لذا بحت به
Но это будет моей единственной мыслью.	ولكن سيبقى هذا الشيء الوحيد الذي يجول في خاطري
Что придет в голову, то и скажу.	ولكن ما سيأتي في خاطري فسوف أخبرك به...
Вот несколько вопросов, которые пришли мне в голову.	فهذه بعض الأسئلة التي جالت في خاطري
Формат конференции позволяет сказать то, что я действительно думаю о проблемах международной безопасности.	وتتيح صيغة المؤتمر طرح ما يجول في خاطري حقا حول قضايا الأمن الدولي.
И когда я рассказываю истории, эта первая, которая приходит мне на ум.	لذا عندما أروي قصص تلك التي تأتي في خاطري أولًا
В первую очередь я имею в виду такие процессы, которые мы подразумеваем под термином «глобализация».	وما يجول في خاطري هنا على وجه الخصوص هو تلك العمليات التي نضمنها في إطار تعبير "العولمة".
В земледелии случилась зелёная революция - аквакультура находится на пороге синей революции.	يخطر في خاطري مثال الزراعة قبل الثورة الخضراء نحن الآن في الاستزراع المائي والثورة الزرقاء.
Я имею в виду развитие человеческого капитала, который является нашим самым большим богатством.	إن ما يجول في خاطري هو تنمية رأس المال البشري، وهو أكبر ثروة نملكها.
Я просто сказал то, что было на уме.	لقد قلت ما في خاطري فقط
Не против, если я скажу, что у меня на уме?	أعرف هل تمانع لو قلت ما في خاطري صراحةً ؟
Я, в частности, имею в виду банки и другие финансовые институты, частный сектор, академические круги и организации гражданского общества, которым отводится соответствующая роль в осуществлении санкций и контроле за ними.	وما يجول في خاطري بخاصة المصارف والمنظمات المالية ومشاريع القطاع الخاص والمؤسسات الأكاديمية ومنظمات المجتمع المدني التي تقوم بدور ذي صلة في تنفيذ الجزاءات ورصدها.
То, что она сделала - детские шалости по сравнению с тем, что задумал я.	سيكون ما قامت به لهواً مقارنةً مع ما يجول في خاطري
У меня на уме есть особое приглашение для Мистера Чендлера которого я видела раньше этим вечером, между прочим.	ولدي ترحيب فردي في خاطري للسيد (تشاندلر) الذي قابلته باكراً هذه الليلة، بالمناسبة
Эй, Саттон, таким образом я и мне пришло в голову...	مرحباً (سوتن) لقد كنتُ أفكرُ فيما حدثَ البارحة وقد جال في خاطري...
В частности, я имею в виду этап постконфликтного восстановления обществ, когда энергичное осуществление программ разоружения, демобилизации и реинтеграции и включение гражданского компонента в миротворческие миссии могло бы способствовать расширению области взаимодействия этих органов Организации Объединенных Наций.	وما يجول في خاطري بخاصة إعادة بناء المجتمعات في مرحلة ما بعد الصراعات، حينما تستخدم برامج فعالة لنزع السلاح والتسريح وإعادة الإدماج وإدماج عنصر مدني في بعثات حفظ السلام لتوسيع مجال التفاعل بين تلك الأجهزة الثلاثة التابعة للأمم المتحدة.
Нет, брат Пернелл, это совсем не то, что я имела в виду.	لا اخ بارنيل هذا ليس ما جال في خاطري
Но в 2011 году это совсем не то, на чем я акцентирую свое внимание.	لكن في عام 2011، لم يكن هذا النوع من الأشياء يدور في خاطري.
Что будет попадаться на память, то и буду рассказывать...	ولكن ما سيأتي في خاطري فسوف أخبرك به...
Сегодня я обеспокоен чрезвычайной ситуацией на Африканском Роге.	وما يجول في خاطري اليوم هو حالة الطوارئ التي يمر بها القرن الأفريقي.
Я просто говорила, что подумала.	لا, أنا من أقول ذلك لانه ما يدور في خاطري
Потому что я знаю, что именно так сделал бы мой отец, если бы был жив.	وجال في خاطري أن هذا هو ما كان والدي ليبدو عليه لو كان على قيد الحياة».
Знаете, что я думаю, агент Гарретт?	أتعلم ما يدور في خاطري أيها العميل (غاريت)؟
Думаю, это значит именно то, что я предполагаю.	هذا يعني بأن ما يجول في خاطري صحيح
Я постараюсь изложить то, что осталось по этим вопросам в голове у меня.	سأقص عليكم ما بقي منها في خاطري...
Хотя я и не думал ни о какой медиации, это помогло убедить меня, что она может помочь».	ورغم أن الوساطة لم تكن في خاطري، إلا أنني اقتنعت بأنّها قد تفيد .
Но именно аллегория дурного правления преследует меня с 9 ноября.	ولكن رمز الحكومة الفاسدة هو ما يجول في خاطري منذ 9 نوفمبر.
Прости, что не дождалась, я не хочу рушить свой мир.	حزّ في خاطري تفويتك، لكن لم أكن أرد نكث وعدي.
О чём я думал, пока шёл по канату?	ماذا كان يجول في خاطري و أنا أمشي فوق الحبل؟
Сегодняшняя дискуссия предоставляет нам возможность подчеркнуть вопрос о развитии норм, которые определяют и гарантируют права детей в вооруженных конфликтах; в этой связи я думаю о резолюции 1261 Совета Безопасности и в первую очередь о Факультативном протоколе, выработанном в январе этого года.	وتمكننا مناقشة اليوم من التركيز على تنمية الأعراف التي تحدد وتضمن حقوق الأطفال في الصراع المسلح، وهنا يجول في خاطري قرار مجلس الأمن 1261، وأولا، وقبل كل شيء، في البروتوكول الاختياري الذي تمت صياغته في كانون الثاني/يناير الماضي.
Когда я думаю о Северной Корее, первое, что приходит в голову - туман над спокойной и величественной поверхностью реки Тэдон близ Пхеньяна.	حين أفكر بكوريا الشمالية، فإن أول صورة تمر في خاطري هي للضباب فوق السطح الهادئ والواسع لنهر تايدونغ بالقرب من بيونغ يانغ.
Речь идет о возрождении Организации Объединенных Наций и активизации всех аспектов ее деятельности, с тем чтобы она могла отвечать на вызовы нового столетия и обеспечивать рамки, столь необходимые для принятия усилий по укреплению безопасности и обеспечению прогресса и процветания для всех.	إن ما يجول في خاطري هو أمم متحدة متجددة، من جميع النواحي، ومنتعشة، تكون قادرة على الاستجابة لتحديات القرن الجديد وتقدم الإطار الذي تمس إليه الحاجة من أجل جهود ينصب تركيزها على تعزيز الأمن وتحقيق التقدم والرخاء للجميع.
Ну, у меня на уме, Джереми, а точнее в моем кармане, пара бананов.	ما يدور في خاطري يا (جيرمي) أو بمعنى أصح في جيوبي هو موزتين
В моем видении я уже в ближайшем будущем представляю себе мир, который будет более открытым, более терпимым и менее раздробленным.	وأستطيع الآن في خاطري أن أرى بالفعل عالما يتحقق فيه في المستقبل القريب انفتاح أكبر وتسامح أكبر وتصنيف أقل للبشرية.
Хотел бы я нацепить на маленького комара шлейку и посадить его на поводок, чтобы пойти на улицу обнюхивать людей в общественных местах - эта идея не покидает меня - и проверить, сможем ли мы найти людей с малярией, но это, конечно же, невозможно.	ما أود تخيله الآن أنكم قادرون أن تضعوا سرج على ظهر بعوضة، ثم نجعلها تقودنا لنرى إذا كان بإمكاننا أن نشتم الأشخاص في مجتمع هذا ما يدور في خاطري ونرى ما إذا أمكننا العثور فعلا على مصابين بالملاريا، ولكن بالطبع، هذا ليس ممكناً في الواقع.
Ничего не приходит на ум.	لا شيء في خاطري.
Я мысленно спросил.	لقد سألت في خاطري
Я рассчитывал на взаимное вдохновение.	كان إلهاماً متبادلاً في خاطري
Я просто говорю.	أنا فقط أقول ما في خاطري.
Я всё сказала.	هذا كل ما في خاطري
Вспоминаю встречи с Иосифом...	في خاطري اقابل يوسف
Царит печаль в душе моей	«وحزّ في خاطري.
Учитель в памяти моей	المعلم الذي في خاطري
Селия всегда в моих мыслях.	تشيلي دائمًا في خاطري
Не спрашивай, что у меня в уме.	ولا أفصح عما يجول في خاطري
нализме). на мой взгляд.	روعي: أي في خاطري.
В голову: Можно, сказала.	قلت في خاطري: لعله.
По волне моей памятиДавид Тухманов.	في خاطري بقات (حسني)
Засыпая и просыпаясь, я всегда думаю о м-ре Бергстроме.	عندما أنام فإن الاستاذ (بيرغستروم) هو آخر ما يجول في خاطري وعندما إستيقظ فإنه أول ما يجول في خاطري
Сегодня мне напоминают о целях и чаяниях государств, которые вступили на путь разработки всеобъемлющей глобальной Конвенции, которая регулировала бы все виды использования и ресурсов моря.	وتحضر في خاطري اليوم الأهداف والأماني التي أعربت عنهـا الــدول فــي التوصل الى اتفاقية عالمية شاملـة تنظـم جميــع استخدامات وموارد البحار.
Блин, хотел бы я подойти к Софии, дать пощечину и сказать: "Ты все испортила".	"يا رجل، في خاطري أن أذهب لـ" صوفيا وأصفعها على وجهها وأقول "يا فتاة، لقد أفسدت الأمر"
Я уже начинаю сомневаться. есть ли такая любовь.	بدأت أتسائل لو كان هناك نوع الحب الذي في خاطري
Как только возник вопрос «Почему я?», быстро пришёл и ответ.	بمجرد أن خطر السؤال "لم أنا؟"، فقد حضر الجواب في خاطري بنفس السرعة.
Я и так об этом подумывал.	فكرة الانفصال تجول في خاطري منذ مدة.
Не знаю, о чем я думала.	لا أدري ما الذي كان يجول في خاطري
На мой взгляд, наследие трибуналов должно включать в себя три аспекта.	يدور في خاطري أن تركة المحكمتين ذات ثلاثة أبعاد.
Были моменты, которые до сих пор плотно сидят у меня в голове.	كانت لحظات جميلة التي لازالت تجوب في خاطري هناك
Я не придумываю специально темы песен, я пишу о том, что происходит в моей жизни.	لا أفكّر بنوع الموسيقى، بل أكتب ما يجول في خاطري.
У меня особое приветствие для мистера Чендлера, с которым мы, к слову, уже виделись сегодня.	ولدي ترحيب فردي في خاطري للسيد (تشاندلر) الذي قابلته باكراً هذه الليلة، بالمناسبة
У меня в голове крутилась странная мысль: «Не думаю, что они поймут мой юмор».	وظلّت تجول في خاطري جملة غريبة، "لا أظن أنهم سيفهمون نكاتي".
Хотя я подумывала над тем, чтобы сказать, что это твой.	بيد أنّه قد جال في خاطري أن أُخبرها بأنّه لكِ
Босс, я говорю абсолютную истину.	أيها الرئيس، أنا أعبر عما يجول في خاطري وحسب
Есть 8 миллионов причин, из-за которых я могу подумать, что один из них врет.	ثمانية ملايين سبب يجول في خاطري حول إشكالية كذب أحد منهم علينا
Обычно бросаются словами "Скрипучая, задира".	حادة، متغطرسة هذا ما يجول في خاطري
У меня сомнений нет.	ليس لدي شك في خاطري
Меня преследовали вопросы.	لقد راجت في خاطري الكثير من الأسئلة.
Это песня у меня застряла в голове.	و الأغنية بقيتَ في خاطري

اقتراح مثال

اقتراحات

يجول في خاطري 27

الإعلان

New: Reverso for Windows
Translate text from any application .or website in just one click
Download for free

النتائج: 75. المطابقة: 75. الزمن المنقضي: 22 ميلّي ثانية.

كلمات متكررة 1-300، 301-600، 601-900
عبارات قصيرة متكررة 1-400، 401-800، 801-1200
عبارات طويلة متكررة 1-400، 401-800، 801-1200

© Reverso Technologies Inc 2013-2022. جميع الحقوق محفوظة.